**MR. GO REEL#2**

Feature dialogue list (Final spotting list 20130802)

**REEL#2**

1. 02:00:00:22-02:00:06:02

웨이웨이, 여기여기이리와

Weiwei! Over here!

1. 02:00:06:18-02:00:08:23

웨이웨이! 여기야여기!

Weiwei! Over here!

1. 02:00:09:14-02:00:10:06

여기 이루와!

Weiwei! Over here!

1. 02:00:11:00-02:00:11:20

가만히있어.

Stay calm.

1. 02:00:13:12-02:00:15:00

여기야여기여기

Over here!

1. 02:00:16:02-02:00:18:12

감독님, 걱정돼?

Coach, you look worried.

1. 02:00:22:10-02:00:23:18

빨리와빨리

Welcome!

1. 02:00:29:04-02:00:30:22

날안데.

He recognizes me.

1. 02:00:31:03-02:00:32:03(3D버젼 자막 위치 이동)

날안다는거야.

You see?

1. 02:00:32:10-02:00:33:08(3D 버전 자막 위치 이동)

반갑다는거지어?

He’s ecstatic.

1. 02:00:33:19-02:00:35:20

이게이게하와유같은거거든.

That's how he greets people.

1. 02:0:36:10-02:00:39:00

그래중국에서잠깐본거, 그걸기억을하네

I didn’t think

he’d recognize me.

1. 02:00:40:18-02:00:41:17

어? 어어서와.

Welcome!

1. 02:00:42:04-02:00:43:02

링링 그만하라고 했지

Ling Ling!

I said behave!

1. 02:00:43:19-02:00:46:14

어그래, 그래알아, 그래. 나도알아. 어서와.

Yeah, I remember you too!

Good to see you!

1. 02:00:47:11-02:00:48:00

어서와.

Welcome!

1. 02:01:02:04-02:01:03:18

ESPN 이정민기잡니다 .

I’m Lee Jung-min from ESPN.

1. 02:01:04:04-02:01:06:14

웨이웨이양은한국말을어디서배운거죠?

Ms. Zhao,

where did you learn Korean?

1. 02:01:07:08-02:01:11:13

연변에서는한국말안배우면살수없는건데요?

You can't live in Yanbian

without speaking Korean.

1. 02:01:12:15-02:01:14:21

네고릴라하고는어떻게말을하는거죠?

How do you communicate

with the gorilla?

1. 02:01:16:00-02:01:16:17

링링

Ling Ling.

1. 02:01:25:17-02:01:27:15

연합뉴스의하병춘기잡니다.

Ha Byung-chun from

Yonhap News.

1. 02:01:27:20-02:01:29:16

두산단장님께질문드리겠는데요,

A question for Doosan GM.

1. 02:01:30:08-02:01:33:14

어떻게고릴라를영입할계획을세우시게된겁니까?

How did you even think of

acquiring a gorilla?

1. 02:01:34:13-02:01:37:06

아직도인간만이지구의주인이라고생각하십니까?

Do you still think

humans rule this world?

1. 02:01:38:10-02:01:39:10

말을할수있다는이유

Just because we can talk…

1. 02:01:42:02-02:01:44:14

너내가추신수미국보낼때도엑스레이들고왔지?

You brought an x-ray when

we shipped Shin-soo Choo off.

1. 02:01:44:19-02:01:46:07

그때도인대가어쩌고저쩌고

Some shit about his ligament.

1. 02:01:47:06-02:01:50:08

신수지금미국에서홈런삼십개씩치고다음달에셋째낳는다.

He hits 30 home runs in the States

And got a third kid on the way.

1. 02:01:51:05-02:01:52:21

신문보니?

단장님은요?

- Read the papers?

- And him?

1. 02:01:54:00-02:01:56:06

퇴물되서돌아왔잖아요, 내말안들어서.

He retired early because

you didn't listen.

1. 02:01:57:06-02:01:58:17

그때랑상황이아주비슷해요.

This is a similar situation.

1. 02:01:58:19-02:02:00:23

저고릴라무릎상태가아주심각하다구요.

His knee is in bad shape.

1. 02:02:01:21-02:02:05:00

우리두산그룹의모토입니다.

This is the spirit of Doosan.

1. 02:02:05:02-02:02:05:22

이번엔보고해야돼.

I gotta report it this time.

1. 02:02:06:11-02:02:07:06

뭘보고해?

Report what?

1. 02:02:08:03-02:02:10:08

너변사체로한강고수부지에서발견된거?

Your body swept on

the banks of the Han River?

1. 02:02:10:21-02:02:13:00

아니면니네집불타서일가족다몰살당한거?

Or that your entire family

died in a house fire?

1. 02:02:13:03-02:02:14:01

그런거보고할래?

Is that what you want?

1. 02:02:14:11-02:02:16:09

너내가누군지몰라? 죽을래?

Keep your mouth shut.

1. 02:02:16:22-02:02:17:18

누구누구알아?

Who else knows?

1. 02:02:18:17-02:02:19:16

정형외과과장님이요

The orthopedics manager.

1. 02:02:27:16-02:02:29:07

나중에나한테전화하라그래?

Tell him to give me a call.

1. 02:02:29:13-02:02:32:19

그리고제수씨랑외식좀하고살아라, 아유자식은그래.

And take your family out

to a nice dinner.

1. 02:02:33:10-02:02:35:16

웨이웨이양께질문드리겠습니다.

I have a question for Weiwei.

1. 02:02:35:23-02:02:38:04

왜야구를좋아하게됐나요?

Why do you like baseball?

1. 02:02:40:07-02:02:41:07

야구는

In baseball…

1. 02:02:44:20-02:02:46:12

집에서출발해서

You start at home,

1. *02:02:47:06-02:02:49:18*

*집으로돌아오는경기니까요.*

*and return home.*

1. *02:02:50:09-02:02:51:16*

*그래서좋아해요.*

*That's why.*

1. *02:02:51:20-02:02:54:11*

*네홈에서출발해서홈으로돌아가는경기.*

*A game that starts*

*and returns to home,*

1. *02:02:54:16-02:02:56:23*

*야구에대한재밌는철학을가지고있네요.*

*she's got*

*an interesting philosophy.*

1. 02:02:59:05-02:03:01:20

저기가쟤가있을곳이야. 다른데는안돼.

He has to stay in there.

Nowhere else.

1. 02:03:02:13-02:03:04:00

두번얘기안한다.

I won't repeat myself.

1. 02:03:07:03-02:03:10:23

아저씬어떻게이렇게잘사는건데요?

Mister, how did you get so rich?

1. 02:03:11:14-02:03:14:16

기다려, 너도이렇게살날얼마안남았다.

Just you wait,

you'll be living like this soon

1. 02:03:16:11-02:03:19:17

사람들이왜아저씨를사냥꾼이라고불러요?

Why do people call you

'the bounty hunter'?

1. 02:03:19:20-02:03:22:01

왜궁금해? 너야구광이라며.

Curious?

Aren't you a baseball fan?

1. 02:03:22:03-02:03:26:20

그럼, 창용이, 선우, 신수, 태균이, 현진이, 병현이.

얘네들다알겠네.

You must know Chang-yong,

Shin-soo and Tae-gyun.

1. 02:03:27:07-02:03:30:03

걔네들전부다내가미국이랑일본에보냈거든.

I got them signed to

American and Japanese clubs.

1. 02:03:30:06-02:03:31:22

아시아의슈퍼에이전트지.

I'm an Asian super agent.

1. 02:03:32:04-02:03:35:22

근데사람들은내가다팔아먹은거랜다. 편협한시선이지?

But people say that

I sold them off.

1. 02:03:37:04-02:03:38:10

그래서사냥꾼.

Hence the nickname.

1. 02:03:38:23-02:03:40:03

한국야군관심없어.

I don't care about Korean baseball.

1. 02:03:40:17-02:03:41:06

되게시시한거야.

So dull.

1. 02:03:43:03-02:03:45:12

빨리사랑해라, 한국야구.

You better love it quick.

1. 02:03:45:14-02:03:49:08

무조건정붙이고사랑해알았어? 응?

Make an extra effort to love it.

1. 02:03:51:07-02:03:53:09

알았냐구. 응?

You hear me?

1. 02:04:00:21-02:04:01:18

잠자리만드는거야.

He's making his bed.

1. 02:04:04:01-02:04:07:13

그래서집안에있는게더낫다고말했던건데요?

This is why I said

it’s better that he stays inside.

1. 02:04:08:16-02:04:09:14

훗끼나무야.

It's Hinoki...

1. 02:04:12:15-02:04:14:01

후쿠오카산모종.

from a Fukuoka seedling...

1. 02:04:14:10-02:04:14:18

모종?

So?

1. 02:04:15:08-02:04:17:09

모종은하나밖에없다는얘기지.

It's incredibly rare…

1. 02:04:20:02-02:04:21:06

육천만원짜리야.

Worth $60,000...

1. 02:04:22:11-02:04:23:09

육천만원?

$60,000?

1. 02:04:23:15-02:04:24:06

어

Yeah.

1. 02:04:25:16-02:04:26:22

관세포함해서.

including importing fees…

1. 02:04:50:00-02:04:52:21

집안에있으면내말들으니까더나을텐데

Let him stay inside,

he’ll behave better.

1. 02:05:06:14-02:05:08:13

내난초에손만대봐그냥.

He better stay away

from my orchids…

1. 02:05:10:05-02:05:11:00

빨리 나가 링링

Go ahead, Ling Ling.

1. 02:05:12:19-02:05:13:05

나가,

Go on.

1. 02:05:14:13-02:05:15:00

빨리가!

Hurry!

1. 02:05:18:13-02:05:20:09

스톱스톱안돼스톱

Stop! Stop! Right there!

1. 02:05:22:10-02:05:23:14

거기까지.

That's enough.

1. 02:05:23:21-02:05:26:04

그자리외에임의로다른공간돌아다니면,

If he wanders off,

he’ll get a bullet,

1. 02:05:26:19-02:05:28:09

저거진짜사냥총이야

it's a real rifle.

1. 02:05:28:11-02:05:29:12

무슨말인지알지?

Know what I mean?

1. 02:05:30:01-02:05:31:17

정쓰니. 죽어죽어.

Death. Without pain!

1. 02:05:31:22-02:05:33:23

진짜죽여버릴꺼야. 알어?

End of your life,

got it?

1. 02:05:53:01-02:05:53:15

아저씨.

Mister.

1. 02:05:54:15-02:05:57:01

우리국경절까지 8억은줘야돼.

I need $800,000

by National Day.

1. 02:05:57:05-02:05:58:16

빚갚아야된다고.

Gotta pay off the debt.

1. 02:05:59:01-02:06:01:03

어린게시작부터돈얘기나하고앉아있고

Already haggling me

about money.

1. 02:06:02:08-02:06:03:07

너희들안되겠다.

You need a lesson.

1. 02:06:04:04-02:06:05:04

다따라나와.

Follow me outside.

1. 02:06:21:23-02:06:25:09

근데계약서랑계약금은도대체언제주는건데요?

When will I see the contract

and signing bonus?

1. 02:06:26:09-02:06:27:19

준다고

Soon!

1. 02:06:28:12-02:06:29:20

너십억필요하다고그랬지?

You need $1 million, right?

1. 02:06:29:23-02:06:31:05

내가진빚아니야

It's not my debt.

1. 02:06:31:19-02:06:34:08

알았고, 그뒤에다공하나더붙여봐

Fine, add a zero at the end.

1. 02:06:35:12-02:06:37:22

백억! 우치엔우바이이스싼완런민비

$10 million!

55.13 million yuan!

1. 02:06:38:11-02:06:39:12

하나더붙여

One more!

1. 02:06:40:11-02:06:43:18

천억! 우이우치엔이바이싼스완

$100 million!

551.3 million yuan!

1. 02:06:43:23-02:06:46:08

어린애가계산은어떻게그렇게빠르니?

You're smarter than you look.

1. 02:06:47:13-02:06:49:16

자우리의목표는바로그거야.

Now, that's our target.

1. 02:06:49:22-02:06:53:00

우미짜우치.. 어? 천억

What you said…

$100 millio n!

1. 02:06:53:15-02:06:55:11

우린 10억만있으면돼

We only need $1 million.

1. 02:06:55:22-02:06:57:23

그래서태양의서커스해야되는데

Then we can open

Circus of the Sun.

1. 02:06:58:02-02:06:59:03

태양의뭐?

Circus?

1. 02:06:59:10-02:07:00:13

서커스?

Of the Sun?!

1. 02:07:01:02-02:07:05:15

너그거다고생이야.고생만죽어라하고, 고생끝에낙이올것같지?

All that hard work for so little,

there’s no reward at the end.

1. 02:07:06:00-02:07:08:06

요즘세상엔병만와요

Only illness awaits you.

1. 02:07:08:07-02:07:10:07

나당뇨왔다.

I got diabetes!

1. 02:07:11:08-02:07:14:08

자그럼, 우리가뭘어떻게할까?

So, what should we do then?!

1. 02:07:19:17-02:07:20:04

바보

That idiot.

1. *02:07:26:21-02:07:30:23*

*(전광판 문구) 미스터고의 두산베어스 입단을 축하드립니다*

*The Doosan Bears Welcome Mr. Go*

1. 02:07:39:08-02:07:20:00

아니야.

No,

1. 02:07:41:06-02:07:42:06

여긴우리집이아니야.

this isn’t our home.

1. 02:07:44:04-02:07:45:04

우리집은

Our home is…

1. 02:07:45:20-02:07:46:11

저기다

over there.

1. 02:07:47:09-02:07:49:00

저기로계속가야해

Really far away.

1. 02:07:59:00-02:08:00:10

얘기계속할게잘들어.

I'll continue

so listen carefully.

1. 02:08:00:22-02:08:01:20

우리미국갈거야.

We're going to USA.

1. 02:08:02:12-02:08:03:21

그럼왜한국을먼저왔느냐?

So why come to Korea first?

1. 02:08:04:11-02:08:05:23

검증과절차차원에서지.

To verify his skills.

1. 02:08:06:09-02:08:11:05

이고양이오줌만한시장은우리꿈을펼치기위한일종의시험무대?

Korea is just a starting point,

a launch pad for our dreams!

1. 02:08:11:14-02:08:12:11

리트머스종이

Our first touchstone

1. 02:08:14:00-02:08:15:11

왜? 겁나?

Why, you scared?

1. 02:08:16:08-02:08:17:14

일단가보는거야.

We got to go for it!

1. 02:08:17:17-02:08:20:08

가서문이있으면열고열려있으면들어가고

If there is a door,

we open it.

1. 02:08:20:10-02:08:23:21

들어가서사람있으면 '안녕' 인사하고, 어?

If there's someone inside,

just say ‘hello’.

1. 02:08:24:18-02:08:29:07

늘했던것처럼, 중국에서연습했던것처럼어?

We’ll do what we do best,

it’s no biggie..

1. 02:08:30:19-02:08:33:11

괜찮지? 잘할수있지? 어?

Sounds good?

Can you do it?

1. 02:08:37:06-02:08:39:14

안마하는거야, 안마. 어?

It’s a massage, chill.

1. 02:08:44:16-02:08:47:04

좋아한다는거야. 아저씨따라한다는건

It means he likes you.

Mimicking you..

1. 02:08:47:17-02:08:50:15

아무튼내일첫경기, 첫출전이야.

Anyway,

tomorrow's the first game.

1. 02:08:50:18-02:08:53:05

잠실바닥에불한번제대로질러보자.

Let's fire this place up!

1. 02:08:53:12-02:08:55:09

응? 보여주자고!

Let's show them!

1. 02:08:55:12-02:08:58:09

웨이웨이!

Weiwei!

1. 02:08:59:11-02:09:02:11

우리웨이웨이어디숨었을까?

Where could she be?

1. 02:09:03:22-02:09:05:20

우리용화서커스단은

Ronghua Circus never…

1. 02:09:08:22-02:09:12:19

도망갔구나.

Did she run off?

1. 02:09:12:20-02:09:16:18

링링이랑도망갔을까?

Run off with Ling Ling?

1. 02:09:20:01-02:09:24:10

얼른가서마취해라.

Tranquilize him.

1. 02:09:27:21-02:09:28:11

불까요?

You sure?

1. 02:09:28:16-02:09:29:21

불어

- Do it!

1. 02:09:30:11-02:09:31:13

네, 네, 네

Okay, okay…

1. 02:09:57:19-02:09:59:14

어떻게할까요?

What should we do?

1. 02:09:59:20-02:10:01:20

가!

가라

- Go!

- Get him!

1. 02:10:03:02-02:10:04:00

불어

불어!

- Blow!

- Do it!

1. 02:10:05:16-02:10:07:18

계속해. 계속계속.

Keep going!

1. 02:10:07:23-02:10:09:14

빨리

More!

1. 02:10:12:10-02:10:13:10

네, 야구팬여러분

Welcome back everyone,

1. 02:10:13:12-02:10:17:18

드디어숱한논란의중심에서있던미스터고의역사적데뷔무대입니다.

today marks Mr. Go's

controversial and historic debut.

1. 02:10:17:21-02:10:20:13

최근몇년동안두산베어스입장이난처하지않았습니까?

The Doosan Bears have fallen on

hard times lately.

1. 02:10:20:15-02:10:21:13

팬들도많이떠나고

Many of their fans have left.

1. 02:10:21:15-02:10:27:04

네~두산도두산이지만오늘첫경기상대하는 NC로서도 상당히난감한입장일거같은데요?

NC must be utterly stumped

to be the gorilla's 1st opponent.

1. 02:10:27:08-02:10:29:23

NC의박명천감독어이없다는반응입니다.

NC’s coach looks flabbergasted.

1. 02:10:30:00-02:10:33:00

비웃는거에요 저건. 어이가 없지 않겠습니까

He's belittling Doosan.

Wouldn’t you?

1. 02:10:33:02-02:10:36:23

그런데미스터고가타석에서질않고웨이웨이를따라가고있습니다.

Rather than going to the plate,

Mr. Go is following Weiwei.

1. 02:10:37:01-02:10:40:04

저건당연합니다. 낯설거든요. 이야구장이라는게.

That's understandable.

He's not used to the stadium.

1. 02:10:40:12-02:10:43:09

주인과떨어지지않겠다는그런동물적습성이예요.

It’s an animal instinct

to stay with its master.

1. 02:10:43:15-02:10:44:16

이 고릴라 입장에서는 얼마나 두렵겠어요.야구장이.

사람도 많고

Imagine from his eyes,

he must be so afraid.

1. 02:10:44:18-02:10:45:13

왜, 겁나?

Don't worry.

1. 02:10:47:17-02:10:48:04

봐봐.

Just watch.

1. 02:10:48:06-02:10:52:02

네~ 한국야구의새로운역사가될지, 아니면해프닝으로끝날지...

This could start a new chapter in

KBO history, or end up as an event.

1. 02:10:52:08-02:10:55:11

해프닝이구요.. 늦었지만일종의팬들을위한이벤트다 이렇게 보고 있습니다.

I’d say the latter, it'll just be

a spectacle for the fans.

1. 02:10:55:22-02:10:57:18

-네 두산도 몇 번 이렇게 해보다가 말겁니다.

-가

- This won’t amount to anything.

- Go.

1. 02:11:00:10-02:11:01:18

아 계속 따라가네요

Mr. Go is still with her.

1. 02:11:01:23-02:11:04:11

네, 웨이웨이양이굉장히난감해하는데요.

Weiwei looks frustrated.

1. 02:11:04:13-02:11:06:02

창피한거에요. 주인입장에서는.

She's embarrassed,

as his master.

1. 02:11:06:10-02:11:08:12

쟤가말이나들리겠습니까? 지금당황해서.

He’s probably dazed

and confused.

1. 02:11:08:20-02:11:11:07

헷갈리는거죠.여기가지금동물원인지, 야구장인지

He's lost, he can’t tell

a zoo from a stadium.

1. 02:11:11:11-02:11:12:09

아 그렇군요

I see

1. 02:11:12:15-02:11:13:10

저리가라고

Go over there!

1. 02:11:16:14-02:11:18:02

워워워라고하는데요?

Weiwei is making

weird sounds.

1. 02:11:18:04-02:11:19:11

아, 가라고하는거에요. 저거.

She's telling him to

take his place..

1. 02:11:19:14-02:11:22:14

내셔널지오그래픽보면말이죠, 저장면굉장히많이나옵니다.

You see that often in

National Geographic.

1. 02:11:22:19-02:11:24:18

제가어젯밤에도보고나왔거든요. 잠이안와가지구..

I watched it last night

because I couldn’t sleep.

1. 02:11:24:21-02:11:26:22

네~ 내셔널지오그래픽이요..

Is that so?

1. 02:11:27:03-02:11:30:20

아! 말씀드린순간미스터고가타석으로자리를옮기고있습니다.

Finally, he’s heading

for home plate.

1. 02:11:39:22-02:11:42:12

어? 땅바닥에앉아버리네요.

He just sat down on the ground.

1. 02:11:43:21-02:11:45:03

이걸어떻게해석해야할까요, 마의원?

How do you interpret that?

1. 02:11:45:14-02:11:48:14

삐진거에요. 자기보고가라고그랬거든요. 헤어지자고.

He's sulking at her,

for telling him to go away.

1. 02:11:48:20-02:11:50:22

일종의자기표현이죠화났다.

A form of expression.

1. 02:11:51:00-02:11:52:23

"나삐졌다. 너랑은대화하고싶지않다."

‘I'm angry,

I don't want to talk to you.'

1. 02:11:54:00-02:11:55:09

링링일어나.

Ling Ling! Get up!

1. 02:11:59:23-02:12:02:02

마의원님, 경기속행이 가능할까요?

Can the game continue like this?

1. 02:12:03:21-02:12:04:23

저건심판재량입니다.

It's up to the umpire.

1. 02:12:05:11-02:12:07:06

경기진행은심판고유권한이거든요.

He has sole discretion on the game.

1. 02:12:07:13-02:12:09:01

문선수는그냥자기플에이하면되요.

The pitcher can play as usual.

1. 02:12:09:09-02:12:11:10

인간이만든게임인데고릴라가맞춰야죠.

It’s a man’s game,

the animal has to adapt.

1. 02:12:11:21-02:12:13:02

미스터고 1구타격

1st pitch!

1. 02:12:13:04-02:12:15:12

우측. 쭉쭈우쭉뻗어갑니다큰타구날아갑니다.

A huge hit!

Towards right field!

1. 02:12:15:16-02:12:17:05

자오른쪽폴에,

Flies into the crowd,

1. 02:12:17:09-02:12:19:13

오른쪽으로넘어가는파울입니다. 파울

it's a foul to the right side.

1. 02:12:20:05-02:12:22:08

봤지? 봤지? 어?

See? See?

1. 02:12:22:12-02:12:25:18

문형천선수의 128km 짜리슬라이더를받아쳤는데요.

He smashed Moon's

128 km/h curve pitch!

1. 02:12:26:03-02:12:27:22

아니이게어떻게가능합니까?

How is this possible?

1. 02:12:28:03-02:12:29:06

앉아서쳤거든요.

He was sitting down!

1. 02:12:29:19-02:12:31:01

힘은있네요. 고릴라가.

He's got the power,

I’ll give him that.

1. 02:12:31:09-02:12:33:23

문선수껌뱉어야되요. 집중해야됩니다!

Moon’s gotta concentrate!

1. 02:12:34:04-02:12:34:20

어디서 껌을…

He spits it out!

1. 02:12:35:08-02:12:35:18

링링워워워워

Ling Ling!

1. 02:12:38:21-02:12:41:01

아직도그대로타석에앉아있는미스터고!

Mr. Go is still sitting down.

1. 02:12:41:22-02:12:42:18

문형천의 2구, 던졌습니다!

Here’s Moon’s 2nd pitch.

1. 02:12:43:12-02:12:45:06

미스터고큰타구날아갑니다.

Another huge hit!

1. 02:12:45:10-02:12:48:17

이번에는왼쪽, 폴의왼쪽으로뻗어갑니다.

Left side of the field this time!

1. 02:12:48:20-02:12:49:16

파울입니다. 파울.

It's a foul!

Foul!

1. 02:12:49:20-02:12:52:10

또다시앉아서장외파울홈런을날려버렸습니다.

He hits another monstrous foul

while sitting down.

1. 02:12:52:13-02:12:54:11

아니, 왜이렇게쉽게생각하죠?

What is he thinking?

1. 02:12:54:13-02:12:55:20

왜자꾸변화구를던집니까?

Moon’s got this all wrong!

1. 02:12:55:22-02:12:58:07

제가말씀드렸죠? 자기주무기있어요직구.

What did I tell you?

Only a fastball will do!

1. 02:12:58:14-02:13:00:09

변화구로타이밍맞춰주면안돼요.

His breaking ball isn’t good enough!

1. 02:13:00:13-02:13:03:15

고릴라가쉽게생각하는거에요.한국야구를! 보여줘야됩니다.

The gorilla's toying with KBO!

Stick it to the ape!

1. 02:13:04:19-02:13:06:21

링링너정말똑바로안해?

Ling Ling!

Do it right!

1. 02:13:13:22-02:13:16:13

미스터고드디어일어납니다.

Look at that,

Mr. Go gets up on his feet!

1. 02:13:16:18-02:13:18:07

경기에적응을끝낸건가요?

Has he finally adjusted

to his surroundings?

1. 02:13:18:15-02:13:20:11

꽂으면되요! 직구로꽂으면됩니다!

Just throw a fastball!

1. 02:13:20:16-02:13:22:02

강력한직구가있는데, 그건못칩니다.

The ape can’t hit

his powerful fastball.

1. 02:13:22:15-02:13:26:05

아.. NC의자존심이자에이스문형천선수도긴장한표정인데요.

NC’s ace Moon looks

rather nervous.

1. 02:13:26:07-02:13:28:07

왜긴장을합니까?! 긴장할필요없어요.

What for?

There’s no reason to be

1. 02:13:28:13-02:13:31:10

분명히말씀드렸습니다. 직구던져서타이밍뺏으면됩니다.

I’m telling you right now,

the fastball will set him straight.

1. 02:13:31:13-02:13:32:10

간단해요.

It's simple.

1. 02:13:32:12-02:13:34:12

-*가르쳐 줘야 되요. 고릴라한테 야구가 뭔지.*

-낮게!! 낮게!!

*-Teach the ape a hard lesson*

- Keep it low! Low!

1. 02:13:34:14-02:13:35:11

얼마나 어려운 건지.

A lesson he won’t forget

1. 02:13:57:14-02:13:58:13

홈런!

Home run!

1. 02:13:58:18-02:14:01:18

가운데담장을넘어서전광판에공이

A shot down center field,

1. 02:14:02:01-02:14:03:17

공이박혔습니다!

the punctures the Jumbotron!

1. 02:14:03:23-02:14:06:01

자, 이런일이가능한일인가요?

How is this possible?!

1. 02:14:06:07-02:14:09:05

문형천선수의 158km의직구를받아쳐,

He smashed

Moon's 158 km/h pitch!

1. 02:14:09:07-02:14:11:02

뛰어

Run!

1. 02:14:11:04-02:14:13:21

미스터고대한민국프로야구사상초유의일이벌어졌습니다.

An unprecedented event just

unfolded before our eyes!

1. 02:14:36:12-02:14:38:03

또다시이어지는만루상황.

Bases loaded again.

1. 02:14:38:05-02:14:40:10

어김없이등장하는대타미스터고입니다

Mr. Go inevitably

steps up to the plate!

1. 02:14:40:18-02:14:44:06

KBO 측과 협의해서 헬맷도 안쓰기로 했는데요. 답답하다고.

He was given permission

to play without a helmet.

1. 02:14:44:08-02:14:46:10

그렇죠가슴치는거보이시죠?

See that pumping chest motion?

1. 02:14:46:13-02:14:47:12

당당합니다

He's confident!

1. 02:14:48:02-02:14:50:05

네, 미스터고는또어떤기적을보여줄지

What will he show us today?

1. 02:14:50:10-02:14:52:23

관중들의기대가열광으로변하고있습니다.

The crowd is reacting thunderously!

1. 02:14:53:23-02:14:56:14

투수 와인드 업 타석에 미스터 고, 1구

The pitcher winds up,

and 1st pitch!

1. 02:14:58:05-02:14:59:11

링링쳐

Ling Ling, hit it!

1. 02:15:00:10-02:15:04:02

미스터 고. 쭉 쭉 날아갑니다.

Mr. Go! It's high!

1. 02:15:15:05-02:15:16:05

링링쳐!

Ling Ling! Hit it!

1. 02:15:35:23-02:15:36:19

아 어디 보나요?

Where's he looking?

1. 02:15:36:21-02:15:40:05

뒤돌아 공도 안보는 미스터 고. 넘어갑니다.

He hits without even looking!

1. 02:15:40:07-02:15:41:16

홈~~런!

Grand slam!

1. 02:16:08:13-02:16:11:16

여기는롯데와두산의시즌 8차전경기가열리는사직구장입니다!

This is Lotte and Doosan’s

8th game of the season!

1. 02:16:11:21-02:16:12:10

제1구

1st pitch!

1. 02:16:17:07-02:16:19:11

높이.. 높이.. 넘어갔어요..

It's going, going!

1. 02:16:19:15-02:16:21:21

아하펜스에걸립니다. 팬스에맞고떨어졌어요.

It hits the fence!

And falls inside the field!

1. 02:16:22:03-02:16:23:15

링링뛰어

Ling Ling, run!

1. 02:16:23:20-02:16:25:20

-안타!! 안타입니다!

-뛰어야해요. 뛰어!

-It’s a hit!

-He's gotta run!

1. 02:16:25:22-02:16:27:00

홈런아니야! 뛰어! 뛰어!

It’s not a homer!

Run! Run!

1. 02:16:28:01-02:16:29:08

아~ 당황하는야수! 넘어집니다.

The outfielder slips and falls!

1. 02:16:29:13-02:16:31:09

뛰어야 돼요! 질주하는미스터고!

Mr. Go is running!

1. 02:16:31:16-02:16:33:08

접전입니다!! 3루로!! 3루로!!

It’s a close game!

To third base!

1. 02:16:34:03-02:16:35:19

날려버렸어요. 3루수 날아갔어요.

He hurls the baseman

1. 02:16:36:02-02:16:38:07

홈으로전력질주하는미스터고!!

Heading for t home plate!

1. 02:16:38:13-02:16:40:18

홈승부합니다! 백홈! 백홈!

Mr. Go charges!

1. 02:16:40:21-02:16:42:18

포수가홈을버렸어요. 홈을버립니다.

The catcher jumps out of the way!

1. 02:16:47:06-02:16:50:13

여기는 NC와두산의 10차전, 잠실야구장입니다.

We’re at Jamsil Stadium for

Doosan and NC’s 10th game.

1. 02:16:50:19-02:16:53:15

NC가앞서가는가운데만루찬스를맞는대타미스터고!

NC leads, and with the bases loaded,

Mr. Go is at bat!

1. 02:16:54:12-02:16:56:05

아이게뭔가요?

What’s this?

1. 02:16:56:10-02:16:58:13

고의사구를타자등뒤로던집니다.

NC deliberately pitches behind him.

1. 02:16:58:19-02:17:00:21

야구이렇게하면안돼요. 얄밉네요.

This isn’t baseball.

That’s devious.

1. 02:17:01:19-02:17:03:20

이렇게승부를피해가겠다는겁니까??

They’ll avoid

facing him altogether?

1. 02:17:03:22-02:17:05:05

넉점주느니한점주겠다!

They'll give away a run,

but not 4.

1. 02:17:05:17-02:17:07:12

이건미스터고라도어쩔수없겠는데요?!

There’s nothing Mr. Go can do.

1. 02:17:07:04-02:17:09:10

최수홍 투수 역시 볼 고의사구

Choi too is going for a walk.

1. 02:17:09:12-02:17:11:12

2구도뒤로빼고있는김재욱포수!

Kim directs the ball

away from the plate.

1. 02:17:11:21-02:17:14:02

만족한다는듯고개를끄덕입니다!

He nods with satisfaction.

1. 02:17:14:21-02:17:16:04

미스터 고 화났네요.

Mr. Go looks unhappy.

1. 02:17:16:16-02:17:18:08

아 얼굴로 던지네요.

Aimed at his face!

1. 02:17:21:00-02:17:22:05

똑바로승부해.

Do it right!

1. 02:17:30:10-02:17:31:22

아, 굴렸어요

He rolls the ball!

1. 02:17:32:00-02:17:34:16

굴렸어요? 아 이게 뭡니까 이게

What the heck?

What’s he thinking?

1. 02:17:34:18-02:17:36:01

아~ 야구가이러면됩니까?!

This isn’t baseball!

1. 02:17:36:12-02:17:38:04

팬들 다떠나고 야구 안봐요

Fans will ridicule this moment.

1. 02:17:38:06-02:17:38:20

쳤습니다!! 쳤어요!

He hits it!

1. 02:17:39:00-02:17:42:05

굴린 공을 마치 골프를 하듯 날려 버립니다.

Mr. Go swung the bat

like a golf club!

1. 02:17:43:07-02:17:45:09

쳤습니다 그대로 밀어치는 미스터 고

He hit it like it’s nothing!

1. 02:17:45:13-02:17:46:17

저건경고에요!

That was a warning shot!

1. 02:17:46:09-02:17:49:05

경고. 니가맞추면나도맞춘다.

까불지 마라

He'll play by any rules!

You can't fool him!

1. 02:17:50:17-02:17:52:13

네! 마지막 4구를던지는김현성투수!!

And Kim’s 4th pitch!

1. 02:17:52:18-02:17:54:21

어.. 어.. 점프합니다! 뒤로점프!

He jumps!

A backflip!

1. 02:17:55:01-02:17:58:04

벼락같이뒤로점프해서홈런으로날려버립니다.

And smashes it over the fence!

1. 02:18:00:04-02:18:05:10

뒤로던진공이미스터고의시즌 19호홈런으로이어집니다!!

His backflip home run

is his 19th of the season!

1. 02:18:22:04-02:18:25:05

홈런!! 넘어갑니다!!!

Home run!

Out of the park!

1. 02:18:25:09-02:18:27:06

미스터고의시즌 22호홈런!!

Mr. Go’s 22nd home run!

1. 02:18:27:08-02:18:31:02

시즌 초반 꼴찌 두산이 드디어순위싸움에본격적으로합류했습니다

Doosan climbs the standings

from dead last to a playoff contention!

1. 02:18:34:06-02:18:38:00

아~ 이로써 NC는두산에게 5연패라는수모를겪게되었는데요?!

This marks NC’s 5th

embarrassing loss against Doosan!

1. 02:18:38:02-02:18:40:10

NC 프런트.. 정말갑갑하겠습니다.

NC must feel so helpless.

1. 02:18:40:12-02:18:41:01

갑갑하죠. 네..

What can they do?